

|  |
| --- |
| VOTRE TÉLÉPHONE ICI |
| Smartphone |
| VOTREADRESSE ÉLECTRONIQUE |
| Enveloppe |
| VOTRE NOM ICI |
| Utilisateur |

 **Insérer les logos des institutions et partenaires**

إ**دراج شعارات المؤسسات والشركاء**



Titre du projet

عنوان البحث

**Type de projet :**

*(Projet de thèse, projet de convention, projet indépendant… ou autre à préciser)*

**نوع المشروع ː**

*(مشروع الدكتوراه , مشروع اتفاقية, مشروع مستقل, .....او اخر يجب تحديده)*

Demande d’avis du ‘’ Research Ethics Committee’’

طلب رأي لجنة اخلاقيات البحث العلمي

**Avant de remplir le document veuillez :**

**☞**Lire attentivement le règlement intérieur.

**☞**Se conformer à la déclaration d’Helsinki 2013.

**☞**Respecter les lois mentionnées dans la première page du règlement intérieur.

**☞**Remplir le document en français si le projet sera réalisé en français ou en anglais.

**☞**Remplir le document en arabe si le projet sera réalisé en arabe.

**☞** Remplir les informations demandées (selon le type d’étude).

Dans le cas où le type d’étude n’exige pas l’information demandée ou document demandé, prière de mentionner ‘’aucun’’ avec une brève explication.

☞ Remettre en forme le document avant la soumission (respecter les bordures des cadres).

☞ Faire légaliser les attestations sur l’honneur.

☞ Fusionner tous les documents en ordre et les convertir en PDF.

☞Envoyer le document PDF sous le nom ‘’ Projet \_ Nom et Prénom\_ Affiliation\*’’ \* *Affiliation = université ou établissement ou organisme ou entreprise…*

à l’adresse email suivante : [**asssociation.mare@gmail.com**](mailto:asssociation.mare@gmail.com)

*🖂 Pour toute information supplémentaire ou question, vous pouvez contacter l’adresse mail susmentionnée*.

**Sommaire**

**Fiche d’information 5**

**Présentation du projet 9**

Résumé 9

Objectifs 11

Lieu d’étude 11

Méthodologie 12

Type d’étude 13

Population Cible et ou Echantillon 13

Protocole / techniques /outils 14

Méthode de collecte de données 16

**Financement du projet 17**

**Retombées du projet 18**

**Durée du projet et chronogramme 19**

**Considérations Ethiques 20**

Risques / bénéfices 20

Respect des personnes participantes à l’étude et de leur autonomie 20

Confidentialité et respect de l’anonymat 20

Consentement Eclairé 21

Autorisations 21

Conflits d’intérêt 21

**Equipe de recherche 22**

**Références Bibliographiques 23**

**Annexes**

1. Fiches d’information ou Fiche clinique du participant (en Arabe ou en Français) (s’il y a lieu, selon le type d’étude) 24
2. Le consentement éclairé du participant en Français et en arabe (s’il y a lieu, selon le type d’étude) 25
3. Questionnaire établi pour l’enquête (s’il y a lieu, selon le type d’étude) 26
4. Attestation d’accord du directeur du projet (ou directeur de thèse) de mener l'étude 27
5. Attestation sur l’honneur que le projet n’a pas été entamé 28
6. Attestation sur l’honneur de confidentialité (Secret professionnel, Codage et Anonymat) 29
7. Attestation sur l’honneur de publication des données (respect de l’anonymat et concertation avec les partenaires) 30
8. Attestation sur l’honneur de remise des échantillons à la bio banque et de bases de données au directeur de recherche après la fin de l’étude ou à l’institution responsable du projet.

(s’il y a lieu, selon le type d’étude) 31

1. CVs de l’équipe de recherche 32

**Joindre tout autre document paraissant pertinent**

**الفهرس**  
  
**ورقة معلومات............................................................................................................................................7  
تقديم المشروع ...........................................................................................................................................9**  
الملخص **...................................................................................................................................................9**  
الأهداف**....................................................................................................................................................11**  
مكان الدراسة **............................................................................................................................................11**  
المنهجية **.................................................................................................................................................**12  
نوع الدراسة**..............................................................................................................................................13**  
السكان المستهدفين و / أو العينة**......................................................................................................................13**  
بروتوكول / تقنيات / أدوات **..........................................................................................................................**14  
طريقة جمع البيانات**.....................................................................................................................................16**  
**تمويل المشروع.........................................................................................................................................17  
فوائد المشروع..........................................................................................................................................18  
مدة المشروع واستعماله الزمني.....................................................................................................................19  
  
الاعتبارات الأخلاقية....................................................................................................................................20**  
المخاطر / الفوائد**........................................................................................................................................20**  
احترام المشاركين في الدراسة واحترام استقلاليتهم**................................................................................................20**  
            **...........................................................................................................** 20 السرية واحترام عدم الكشف عن الهوية  
موافقة مستنيرة**...........................................................................................................................................21**

التفويضات**................................................................................................................................................21**  
           **......................................................................................................................................21**  تضارب المصالح **فريق البحث...............................................................................................................................................22  
المراجع الببليوغرافية ................................................................................................................................23**  
  
**الملاحق**

..................... 24.) 1. ورقة معلومات المشاركين أو السجل السريري (باللغة العربية أو الفرنسية) (إن أمكن، حسب نوع الدراسة

................................................. 25.) 2.الموافقة المسبقة للمشارك باللغتين الفرنسية والعربية (إن وجدت، حسب نوع الدراسة.

........................................................................................................ 26.) 3. الاستبيان (إن وجد، حسب نوع الدراسة

..................................................................... 27. 4.شهادة موافقة من مدير المشروع (أو مدير الأطروحة) لإجراء الدراسة

......................................................................................................... 28. 5.تصريح بالشرف أن المشروع لم يبدأ بعد

......................................................29.) تصريح بالشرف حول السرية (السرية المهنية والترميز وعدم الكشف عن الهوية)6.

............ 30. تصريح بالشرف بعدم نشر البيانات (احترام عدم الكشف عن هوية المشاركين في البحث والتشاور مع الشركاء))7.

شهادة تسليم العينات للبنك الحيوي وقواعد البيانات لمدير البحث بعد انتهاء الدراسة أو للمؤسسة المسؤولة عن المشروع 8.

31 ...........................................................................................................................(إن وجد، حسب نوع الدراسة)

9.السيرة الذاتية لفريق البحث.............................................................................................................................. 32

À remplir si le projet est mené en français s ou en anglais

**Porteur de projet**

Nom et prénom :

Statut / Fonction / Spécialité :

Affiliation (Laboratoire / Département/ / Etablissement ou institution / Université, Ville, Pays) :

Adresse professionnelle :

Email :

Tel :

**Directeur de du projet (ou directeur de thèse)**

À ne pas remplir si le projet est indépendant (le porteur du projet est le directeur de son propre projet)

Nom et prénom :

Grade / Spécialité :

Affiliation (Laboratoire / Département/ / Etablissement ou institution / Université, Ville, Pays) :

Adresse professionnelle :

Email :

Tel :

**Fiche d’information**

**Co-directeur du projet (ou Co -directeur de thèse)**

Dans le cas de codirection, veuillez remplir cette fiche pour le 2em codirecteur avec signature)

Nom et prénom :

Grade  / Spécialité:

Affiliation (Laboratoire / Département/ / Etablissement ou institution / Université, Ville, Pays) :

Adresse professionnelle :

Email :

Tel :

**Signatures :**

**Porteur du projet**

**Directeur du projet Co-directeur (s’il y a lieu)**

**Chef de l’établissement**

تملأ إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**حامل المشروع**

الاسم العائلي و الشخصي ː

الحالة / الوظيفة/ التخصص ː

الانتماء (المختبر / الشعبة/ القسم/ المؤسسة/ الجامعة. المدينة/ البلد) ː

العنوان المهني ː

البريد الالكتروني ː

الهاتف ː

**مدير مشروع البحث** ː

لا تملأ إذا كان المشروع مستقلا او كان حامل المشروع هو مديره

الاسم العائلي و الشخصي ː

الحالة / الوظيفة/ التخصص ː

الانتماء (المختبر / الشعبة/ القسم/ المؤسسة/ الجامعة. المدينة/ البلد) ː

العنوان المهني ː

البريد الالكتروني ː

الهاتف ː

**ورقة المعلومات**

تملأ في حال وجود مدير مشارك لمشروع البحث

**حامل المشروع**

الاسم العائلي و الشخصي ː

الحالة / الوظيفة/ التخصص ː

الانتماء (المختبر / الشعبة/ القسم/ المؤسسة/ الجامعة. المدينة/ البلد) ː

العنوان المهني ː

البريد الالكتروني ː

الهاتف ː

ا**لتوقيعات**

**حامل المشروع**

**مدير مشروع البحث مدير مشارك لمشروع البحث**

**رئيس المؤسسة**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Résumé / الملخص : (**max 500 mots / 500 كلمة)

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

dfkj

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Résumé / الملخص :** (max 500 mots / كحد اقصى 500 كلمة)

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Les objectifs / الأهداف :** (max 200 mots / 200 كلمة كحد اقصى)

**Lieu d’étude / مكان الدراسة**

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**La méthodologie / المنهجية :** (max 250 mots / كحد اقصى 250 كلمة)

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Type d’Etude / نوع الدراسة**

*(Annoncer de manière directe le type d’étude : prospective, rétrospective, transversale, cas-témoins, cohorte, série de cas, bibliographique, …)*

(الإعلان مباشرة عن نوع الدراسة : بأثر رجعي ، المقطع العرضي ، دراسة حالة -شاهد ، الفوج ، سلسلة حالات ، دراسة مرجعية ،....)

**Population ciblée et ou Echantillon / الساكنة المستهدفة أو العينة**

*(Préciser de manière directe la population d’étude ou l’échantillon y compris les critères d’inclusion et les critères d’exclusion, …)*

((حدد مباشرة الساكنة المستهدفة في الدراسة أو العينة بما في ذلك معايير الإشتمال ومعايير الإستبعاد ...

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Protocole / techniques /outils / بروتوكول / تقنيات / أدوات**

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Protocole / techniques /outils / (suite) بروتوكول / تقنيات / أدوات (تتمة)**

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Méthode de collecte de données/ طريقة جمع البيانات**

**Présentation du projet**

**تقديم المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*(Préciser les dépenses prévues, les ressources disponibles et leur utilisation)*

(حدد النفقات المخططة والموارد المتاحة و كيفية استخدامها)

**Financement du projet**

**تمويل المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*(Quel serait l’impact des résultats obtenus de l’étude ? Comment les résultats seront exploités ?)*

(كيف سيكون تأثير نتائج الدراسة؟ كيف سيتم استخدام النتائج؟)

**Retombées du projet**

**فوائد المشروع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

**Durée du projet /مدة المشروع**

**Planning des activités et les périodes correspondantes**

**تخطيط الأنشطة والفترات المقابلة لها**

**Durée du projet / Chronogramme**

**مدة المشروع واستعماله الزمني**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*(Décrire votre démarche pour respecter les principes de l’éthique de la recherche, à savoir : un rapport bénéfice-risque favorable, le respect des personnes participantes à l’étude et de leur autonomie, confidentialité et respect de l’anonymat, Consentement éclairé, demande des autorisations, déclaration de Conflits d’intérêt, …)*

صف مقاربتك الخاصة لاحترام مبادئ أخلاقيات البحث ː نسبة الربح والخطر المحتملة، احترام الأشخاص المشاركين في الدراسة واحترام استقلاليتهم، السرية واحترام عدم الكشف عن الهوية، الموافقة المستنيرة، طلب التصاريح، إعلان تضارب المصالح...،

**Rapport bénéfice- risque favorable/ نسبة أفضلية الأضرار المحتملة على الفوائد**

**Le respect des personnes participantes à l’étude et de leur autonomie/**

**احترام الأشخاص المشاركين في الدراسة و استقلاليتهم**

**Confidentialité et respect de l’anonymat / السرية و عدم الكشف عن الهوية**

**Considérations Ethiques**

**الاعتبارات الأخلاقية**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*(Décrire votre* ***démarche*** *pour respecter les principes de l’éthique de la recherche, à savoir : un rapport bénéfice-risque favorable, le respect des personnes participantes à l’étude et de leur autonomie, confidentialité et respect de l’anonymat, Consentement éclairé, demande des autorisations, déclaration de Conflits d’intérêt, …)*

صف مقاربتك الخاصة لاحترام مبادئ أخلاقيات البحث ː نسبة الربح والخطر المحتملة، احترام الأشخاص المشاركين في الدراسة واحترام استقلاليتهم، السرية واحترام عدم الكشف عن الهوية، الموافقة المستنيرة، طلب التصاريح، إعلان تضارب المصالح...،

**Consentement Eclairé/الموافقة المستنيرة**

**Demande des autorisations/ طلب التصاريح**

**Déclaration de conflits d’intérêt / اعلان عن تضارب المصالح**

**Considérations Ethiques**

**الاعتبارات الأخلاقية**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*(Lister les membres de l’équipe de recherche, leur spécialité et leur affiliation)*

*Chaque membre doit signer devant ses informations*

يجب كل عضو ان يوقع امام معلوماته (اذكر أعضاء فريق البحث وتخصصهم وانتمائهم)

**Equipe de recherche**

**فريق البحث**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*(Lister les références bibliographiques au maximum 20 références)*

(اذكر المراجع الببليوغرافية حتى 20 مرجعًا كحد أقصى)

**Références bibliographiques**

**المراجع**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*Fiches d’information ou Fiche clinique du participant (en Arabe ou en Français) (s’il y a lieu, selon le type d’étude)*

.) ورقة معلومات المشاركين أو السجل السريري (باللغة العربية أو الفرنسية) (إن أمكن، حسب نوع الدراسة)

**Fiche d’information**

**ورقة المعلومات**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*Le consentement éclairé du participant en Français et en arabe (s’il y a lieu, selon le type d’étude)*

.) الاتفاقية المستنيرة (باللغة العربية أو الفرنسية) (إن أمكن، حسب نوع الدراسة)

**Consentement Eclairé**

**الاتفاقية المستنيرة**

Veuillez remplir les informations demandées en français si le projet est mené en français ou en anglais

المرجو ملأ المعلومات المطلوبة بالعربية إذا كان المشروع سينفذ باللغة العربية

*Questionnaire établi pour l’enquête (s’il y a lieu, selon le type d’étude)*

استبيان المسح (إن وجد، حسب نوع الدراسة)

**Questionnaire الاستبيان /**

**Attestation d’accord du directeur du projet (ou directeur de thèse) de mener l'étude**

Date ………………………………….

*Chers membres du ‘’Research Ethics Committee (REC)’’*

Je soussigné(e), Nom et prénom, directeur du projet de l’étude, soumis sous le nom ‘’ titre du projet ‘’ et présenté par ‘’ Nom et prénom du porteur du projet’’, j’accorde mon autorisation au porteur du projet de mener l’étude et m’engager à diriger le projet.

**Nom et prénom et signature du directeur principal du projet**

**Attestation sur l’honneur que le projet n’a pas été entamé**

Date ………………….….

*Chers membres du ‘’Research Ethics Committee (REC)’’*

Je soussigné(e), Nom et prénom, porteur du projet, soumis sous le nom ‘’ titre du projet ‘’, atteste que ce projet n’a pas encore été entamé.

**Nom et prénom et signature du porteur du projet**

**Attestation sur l’honneur de confidentialité**

**(Secret professionnel, Codage et Anonymat)**

Date ………………….….

*Chers membres du ‘’Research Ethics Committee (REC)’’*

Je soussigné(e), Nom et prénom, porteur du projet, soumis sous le nom ‘’ titre du projet ‘’, déclare sur mon honneur m’engager :

* à respecter le caractère confidentiel de toute information nominative à laquelle j’aurai accès dans le cadre de sujet.
* à ne pas divulguer, reproduire ou utiliser, d’une quelconque manière, cette information autrement que pour les fins pour lesquelles elle m’est communiquée.
* à coder toutes les données permettant une identification personnelles.
* à stocker les échantillons d’une façon anonyme (s’il y a lieu /selon le type d’étude).
* à archiver le questionnaire d’une façon anonyme (s’il y a lieu/ selon le type d’étude).
* à donner l’accès aux investigateurs du projet, (les seuls investigateurs listés dans la partie ‘’Equipe de recherche’’) soumis au REC, aux renseignements personnels liées aux échantillons et ou questionnaires.

**Nom et prénom et signature du porteur du projet**

**Attestation sur l’honneur de publication des données (respect de l’anonymat et concertation avec les partenaires)**

Date ………………….….

*Chers membres du ‘’Research Ethics Committee (REC)’’*

Je soussigné(e), Nom et prénom, porteur du projet, soumis sous le nom ‘’ titre du projet ‘’, déclare sur mon honneur m’engager à :

* publier les données et les résultats des participants impliqués dans l’étude d’une façon anonyme (identification par des codes)
* se concerter avec les investigateurs du projet et les partenaires avant la publication de toute donnée ou résultat relatif au projet.

**Nom et prénom et signature du porteur du projet**

Attestation sur l’honneur de remise des échantillons à la bio banque / de bases de données au directeur de recherche après la fin de l’étude ou à l’institution responsable du projet.

(s’il y a lieu, selon le type d’étude)

Date ………………….….

*Chers membres du ‘’Research Ethics Committee (REC)’’*

Je soussigné(e), Nom et prénom, porteur du projet, soumis sous le nom ‘’ titre du projet ‘’, déclare sur mon honneur m’engager à :

* remettre les échantillons (s’il y a lieu) au directeur principale du projet et ou l’institution responsable du projet à la fin de l’étude.
* remettre les bases de données (s’il y a lieu) au directeur principale du projet et ou l’institution responsable du projet à la fin de l’étude.

**Nom et prénom et signature du porteur du projet**

**Joindre à la fin du document PDF les CVs de l’équipe de recherche :**

**Recommandations :**

* (Le résumé du CV ne doit pas dépasser 5 pages : Formations, position actuelle, responsabilités et publications (citer les 30 dernières publications au maximum)
* CV du porteur du projet
* CV du directeur du projet
* CV du codirecteur du projet (dans le cas de codirection)
* CVs des autres membres l’équipe.